



**Řízení letového provozu
České republiky**

Smlouva o vzájemné spolupráci v oblasti odborného výcviku

uzavřená podle ustanovení § 1746, odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**občanský zákoník**“)

(dále jen „**smlouva**“)

1. Smluvní strany

Řízení letového provozu České republiky, státní podnik (ŘLP ČR, s.p.)

se sídlem: Navigační 787, 252 61 Jeneč

zastoupený: [REDACTED]

IČO: 49710371

DIČ: CZ49710371

bankovní spojení: ČSOB, a.s., Praha 5, číslo účtu: 88153/0300

zapsán v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, v oddíle A, vložka č. 10771

(dále jen „**ŘLP ČR, s.p.**“)

a

Travel Service, a.s.

se sídlem: K Letišti 1068/30, 160 08 Praha 6

zastoupená: [REDACTED]

IČO: 25663135

DIČ: CZ25663135

bankovní spojení: [REDACTED]

zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze v oddíle B, vložka č. 5332

(dále jen „**Travel Service, a.s.**“)

ŘLP ČR, s.p. a Travel Service, a.s. dále také jako „**smluvní strany**“.

2. Preambule

2.1 Předmětem této smlouvy je vzájemná spolupráce obou smluvních stran v oblasti odborného výcviku zaměstnanců ŘLP ČR, s. p. a Travel Service, a.s. za účelem zvýšení jejich odborných znalostí. Hlavním cílem je přispět k plynulosti a bezpečnosti letového provozu ve vzdušném prostoru České republiky a tím zkvalitnit poskytování služeb v oblasti civilního letectví.

2.2 Na základě výše uvedeného se obě smluvní strany dohodly na následujícím znění této smlouvy:



3. ŘLP ČR, s.p. se zavazuje:

- 3.1 Na vyžádání Travel Service, a.s. umožnit odborné stáže zaměstnancům Travel Service, a.s. a jeho dceřiných společností na stanovištích řízení letového provozu v Národním integrovaném středisku řízení letového provozu (IATCC) v Jenči a na letišti Praha Ruzyně za účelem seznámení se s činnostmi řídicích letového provozu.
- 3.2 Podmínky a rozsah odborných stáží na stanovištích řídicích letového provozu:
- stáže pro skupiny max. 6 osob (max. 1 skupina/den), není-li dohodnuto jinak
 - požadavky na stáže oznamuje Travel Service, a.s. ve lhůtě 90 kalendářních dnů před předpokládaným prvním dnem stáže, smluvní strany se mohou dohodnout i jinak, vyžaduje-li to provozní potřeba, vícero požadavků na stáže v kalendářního roku je možné,
 - v případě nedodržení lhůty 90 kalendářních dnů ŘLP ČR, s. p. může požadavku na stáže nevyhovět, a to s odkazem na nedodržení dohodnuté 90 denní lhůty, jak je výše uvedeno,
 - ŘLP ČR, s. p. potvrdí požadované termíny stáží dle svých provozních možností s tím, že z provozních či jiných důvodů je oprávněno žádosti nevyhovět. O důvodech nevyhovění bude Travel Service, a.s. písemně informovat a dle vzájemného ujednání obou smluvních stran bude ujednan náhradní termín, aby vyhovoval oběma smluvním stranám,
 - program stáže:
 - úvodní prezentace (prostor galerie) cca 20 min.,
 - stáž na sektorech na sále ATS ACC/APP cca 2 hod.,
 - debriefing, dotazy (prostor galerie) cca 20 min.,
 - stáž na TWR cca 30 min.

4. Travel Service, a.s. se zavazuje:

- 4.1 Umožnit odborný výcvik řídicích letového provozu ve formě „observerských letů“ v posádkách (dále jen „let“). Těchto letů se mohou zúčastnit pouze zaměstnanci ve funkci řídicí letového provozu ŘLP ČR, s. p. (dále jen „zaměstnanec ATC“), a to za následujících podmínek:
- v případě, že to umožňují provozní podmínky Travel Service, a.s.,
 - v případě, že je v pilotní kabině volné místo pozorovatele,
 - na základě řádně schváleného plánu letů na příslušné kalendářní období, jehož návrh bude předložen Travel Service, a.s. ke schválení nejpozději 1 měsíc před ukončením předchozího kalendářního čtvrtletí. Travel Service, a.s. si vyhrazuje právo odvolat schválený let v případě provozních potřeb,
 - po vystavení jednorázového „Povolení k letu“ a schváleného Letovým ředitelem či jeho zástupci,
 - po zapsání zaměstnance ATC do posádky letadla a palubního deníku (provádí velitel letadla),
 - v rámci předletové přípravy dojde k proškolení zaměstnance ATC velitelem letadla ohledně bezpečnostních postupů během letu,
 - zaměstnanec ATC plní pokyny velitele letadla po celou dobu letu, před a po letu,
 - zaměstnanec ATC je vybaven platnou ID kartou ŘLP ČR, s. p., ID kartami pro vstup na palubu letadla (TEMPORARY ŘLP a GUIDE), platným cestovním dokladem a platnou licenci,
 - zaměstnanec ATC nemá nárok na stravu a nápoje a na úhradu nákladů při a po letu,
 - v případě přistání na náhradním letišti či jiného směrování letu je zaměstnanci ATC ze strany Travel Service, a.s. zajištěno ubytování a strava, které budou ze strany ŘLP ČR, s. p. na základě faktury o skutečně vynaložených výdajích, včetně připočtené DPH, vystavené Travel Service, a.s. plně uhrazeny,
 - jakékoli další prokazatelné, nutné a účelně vynaložené vícenáklady, které vzniknou v souvislosti s výcvikem zaměstnanců ATC v posádkách Travel Service, a.s. budou hrazeny ŘLP ČR, s. p. na základě faktury (daňový doklad) vystavené Travel Service, a.s.,
 - ŘLP ČR, s. p. je oprávněno požadovat po Travel Service, a.s. prokázání nutných a účelně vynaložených nákladů a vícenákladů, a to zejména předložení faktur (daňových dokladů) spojených s uvedenými náklady,
 - veškeré výše uvedené úhrady za nutně vynaložené náklady budou ze strany ŘLP ČR, s. p. uhrazeny na základě faktur (daňových dokladů), vystavených společností Travel Service, a.s. v souladu se zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších

předpisů (dále jen „zákon o DPH“). Jejich splatnost se stanovuje na 30 kalendářních dnů ode dne vystavení. Faktura musí splňovat všechny náležitosti daňového dokladu dané zákonem o dani z přidané hodnoty účinným k datu vydání faktury, jinak bude vrácena. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet lhůta její splatnosti, nová lhůta splatnosti začíná běžet ode dne nového doručení opravené faktury,

- observerské lety budou prováděny pouze na mezinárodních letech Travel Service, a.s.

4.2 Postup při zajištění „observerských letů“ zaměstnanců ATC:

- ŘLP ČR, s. p. předloží Travel Service, a.s. návrh plánu letů (seznam zaměstnanců ATC) pro příslušné kalendářní čtvrtletí; seznam musí obsahovat všechny údaje nezbytné pro zajištění pojištění,
- Travel Service a.s. doplní návrh plánu letů o informace k jednotlivým letům a schválený plán zašle zpět na ŘLP ČR, s. p.,
- Travel Service, a.s. ve spolupráci s ŘLP ČR, s. p. upřesní nejpozději týden před plánovanými lety informace k jednotlivým letům (kontaktní osoba, posádka, kód letu, destinace a čas) na následující týden pro konkrétní zaměstnance ATC,
- obě smluvní strany se budou neprodleně vzájemně informovat o změnách v plánovaných letech,
- zaměstnanec ATC nejpozději 24 hodin před plánovaným letem si ověří prostřednictvím dispečinku Travel Service, a.s. zařazení na plánovaný let (Travel Service, a.s. si vyhrazuje právo zrušit schválený let z důvodu nečekaných provozních potřeb),
- zaměstnanec ATC po odsouhlasení, ověření si svého letu v posádce, vyzvedne u svého zaměstnavatele ŘLP ČR, s. p. nezbytné doklady související s cestovním pojištěním,
- ŘLP ČR, s. p. se zavazuje zajistit, aby zaměstnanec ATC byl pojištěn, přičemž pojištění bude zahrnovat minimálně pojištění krytí léčebných výloh v zahraničí a úrazové pojištění,
- ŘLP ČR, s. p. odpovídá za újmu, kterou zaměstnanec ATC v průběhu výcviku způsobí Travel Service a.s. nebo třetím stranám. ŘLP ČR, s. p. se dále zavazuje odškodnit Travel Service a.s. v případě, že vůči Travel Service, a.s. budou vzneseny nároky třetích stran na náhradu újmy, která vznikla v příčinné souvislosti s jednáním zaměstnance ATC v průběhu výcviku. ŘLP ČR, s. p. se zavazuje pro tyto účely zajistit a po dobu platnosti této smlouvy udržovat v platnosti pojištění odpovědnosti s minimálním limitem pojistného krytí ve výši 750 000 USD. ŘLP ČR, s. p. se zavazuje doložit Travel Service, a.s. potvrzení pojistitele o splnění závazku mít v platnosti požadované pojištění, a to nejpozději ke dni účinnosti této smlouvy a následně na vyžádání Travel Service, a.s.

5. Cenová ujednání smluvních stran:

- 5.1 Dohodou smluvních stran ve smyslu zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, se sjednává cena plnění dle této smlouvy pro každou smluvní stranu ve shodné výši 50.000,- Kč (padesátisickorunčeských) bez DPH za kalendářní rok (dále jen „paušální cena“).
- 5.2 K paušální ceně bude připočtena daň z přidané hodnoty vypočtená základní sazbou dle zákona o DPH. Obě smluvní strany se zavazují uhradit celkovou paušální cenu včetně DPH.
- 5.3 Paušální cena nezahrnuje prokazatelné, nutné a účelně vynaložené vícenáklady související s výcvikem zaměstnanců ATC v posádkách Travel Service, a.s., které budou přefakturovány zvlášť. Rovněž to platí pro stážisty Travel Service, a.s. na stanovištích ŘLP ČR, s. p. Vícenáklady musí být vzájemně odsouhlaseny smluvními stranami. Platba za vícenáklady bude uhrazena na základě faktury - daňového dokladu vystaveného do 14 kalendářních dnů ode dne uskutečnění zdanitelného plnění.
- 5.4 Den uskutečnění zdanitelného plnění se, jak v případě fakturace ze strany ŘLP ČR, s. p., tak pro fakturaci ze strany Travel Service, a.s., stanoví na 1. leden kalendářního roku, k tomuto datu bude vystavena faktura (daňový doklad) předem za celkové roční plnění dle této smlouvy se splatností k 28. 02. každého kalendářního roku.
- 5.5 Vzhledem ke kompenzačnímu charakteru této smlouvy se smluvní strany dohodly na vzájemném zápočtu svých pohledávek dle odst. 5.1 této smlouvy, které vzniknou za poskytnuté

vzájemné plnění, a to v plném rozsahu, včetně DPH, za podmínky, že obě smluvní strany splnily v plném rozsahu své povinnosti uložené jim touto smlouvou. Tento článek se nevztahuje na jiné pohledávky smluvních stran, které vznikly z jiného titulu, než je vymezeno v předmětu smlouvy a paušálně vynaložené vícenáklady dle odst. 5.3 této smlouvy.

- 5.6 Vzájemný zápočet pohledávek obou smluvních stran týkajících se „paušální ceny“ bude proveden ke dni splatnosti dle ustanovení odst. 5.4 této smlouvy (tj. 28. 02. každého kalendářního roku).
- 5.7 Doba splatnosti faktur je 30 dnů ode dne jejího vystavení druhé smluvní straně (vyjma ustanovení odst. 5.4 této smlouvy). Případně-li termín splatnosti na sobotu, neděli nebo jiný den, kdy banky v České republice neprovádí platební transakce, posouvá se termín splatnosti na nejbližší následující pracovní den.
- 5.8 Faktury jako daňový doklad obou smluvních stran budou vystaveny v souladu se zákonem č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty v platném a účinném znění a musí obsahovat všechny předepsané náležitosti daňového dokladu. Na daňových dokladech obou smluvních stran za plnění dle článku 5.1 této smlouvy musí být vždy uvedeno číslo této smlouvy a jméno kontaktní osoby včetně informace „NEPROPLÁCET – BARTER“.
- 5.9 Faktura s odvoláním na číslo smlouvy, musí být zaslána emailem na adresu druhé smluvní strany [redacted] nebo ŘLP ČR, s. p. : [redacted], případně v listinné podobě na adresu druhé smluvní strany uvedené v záhlaví této smlouvy.
- 5.10 Pokud bude spolupráce zahájena v průběhu kalendářního roku, bude předem fakturována alikvótní roční částka ve výši [redacted] [redacted] [redacted] za každý započatý kalendářní měsíc do konce kalendářního roku od data uzavření smlouvy. Den uskutečnění zdanitelného plnění je den vystavení daňového dokladu (faktury) nejpozději poslední den kalendářního roku, v němž byla spolupráce zahájena.

6. Smluvní strany se zavazují:

- 6.1 Obě smluvní strany se zavazují při plnění závazků vyplývajících z této smlouvy vyvinout maximální součinnost a případné sporné otázky řešit bezodkladně a účelně.
- 6.2 Uveřejňování: Travel Service, a.s. bere na vědomí, že ŘLP ČR, s. p. je povinen uveřejnit tuto smlouvu ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Travel Service, a.s. bere dále na vědomí, že ŘLP ČR, s. p. je povinen poskytnout informace podle zákona č.106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
- 6.3 Obě smluvní strany podpisem této smlouvy berou na vědomí, že nejsou oprávněny sdělovat či jakkoliv šířit informace, kterými by mohla být narušena bezpečnost v civilním letectví, a to z důvodu požadavků na zachování bezpečnosti v civilním letectví, které vyplývají z příslušných právních předpisů (zejména Letecký předpis L 17), a které ukládají osobám zúčastněným na civilním letectví přijmout taková adekvátní opatření, na základě kterých bude zajištěna ochrana civilního letectví před protiprávními činy. Obě smluvní strany nesmí zejména jakkoliv reprodukovat a dále šířit informace, o nichž se dozvěděly v souvislosti s plněním této smlouvy.

7. Definice pojmů:

ATC – Air Traffic Control
ATS – Air Traffic Services
ACC – Area Control Center
APP – Approach Center
TWR – Tower
„Observerský let“ – Seznamovací let

8. Kontaktní osoby

8.1 Osoby oprávněné k jednání o obsahu této smlouvy:

8.2 Za Travel Service, a.s.: [redacted] nebo jím pověřený zaměstnanec Travel Service, a.s., [redacted]

8.3 Za ŘLP ČR, s. p.: [redacted] nebo jí pověřený zaměstnanec RLP CR, s.p., kterým je [redacted]

9. Závěrečná ustanovení:

9.1 Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.

9.2 Platnost této smlouvy lze ukončit písemnou dohodou obou smluvních stran nebo jednostranně na základě písemné výpovědi bez uvedení důvodu dané kteroukoli ze smluvních stran. Výpovědní lhůta činí tři měsíce a počíná běžet od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé straně. Uplynutím výpovědní doby končí platnost a účinnost této smlouvy. K datu ukončení smlouvy obě smluvní strany provedou vzájemné vyúčtování svých závazků a pohledávek.

9.3 Tato smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu oběma smluvními stranami, účinnosti nabývá dnem 1.1.2018 (datum nabytí účinnosti musí následovat až po uveřejnění v registru smluv). Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění smlouvy zajistí ŘLP ČR, s. p.

9.4 Obě smluvní strany prohlašují, že jednotlivé články této smlouvy jsou dostatečné z hlediska náležitosti pro vznik smluvního vztahu a že bylo využito smluvní volnosti stran a smlouva se uzavírá tak, aby nebyla k tíži žádného účastníka. Smluvní strany se dohodly, že jejich závazkový vztah se řídí ustanoveními občanského zákoníku.

9.5 Změny a doplňky této smlouvy, mohou být provedeny pouze písemně, formou číslovaných dodatků a musí být podepsány oběma smluvními stranami.

9.6 Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží dva výtisky.

9.7 Tato smlouva ruší a v plném rozsahu nahrazuje „Smlouvu o vzájemné spolupráci“ (číslo smlouvy ŘLP ČR, s. p.:110/03), uzavřenou mezi oběma smluvními stranami dne 7.7.2003 a doplněnou Dodatkem č. 1 ze dne 7.1.2014.

V Jenči dne 05-12-2017

V Praze dne 1.12.2017